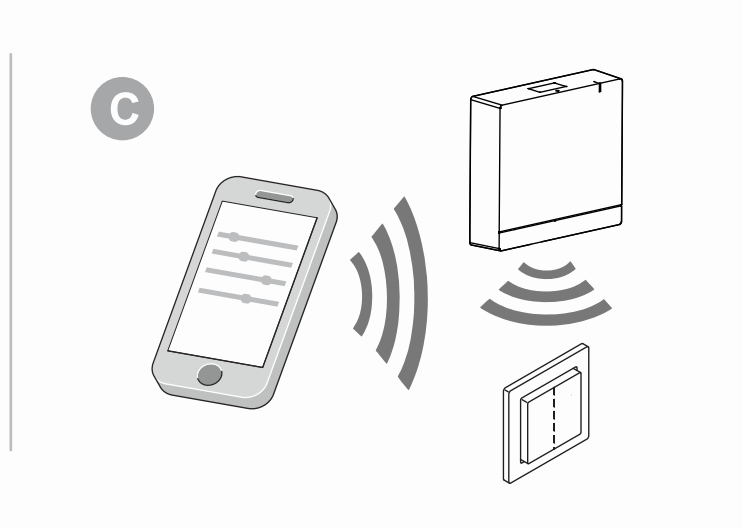
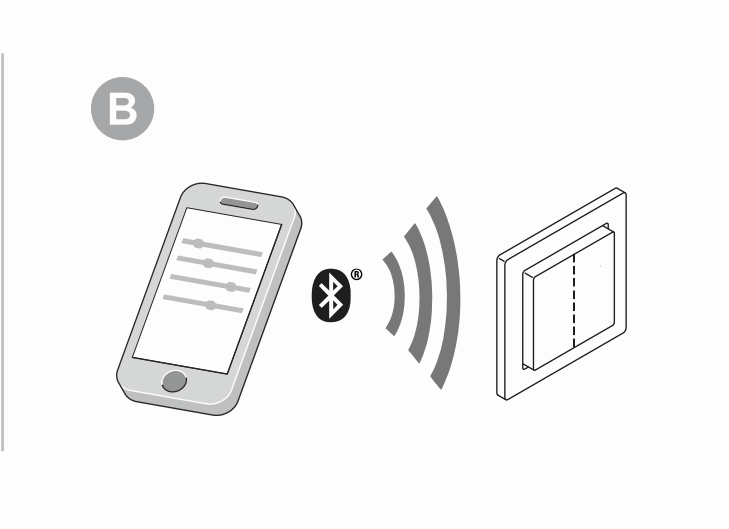
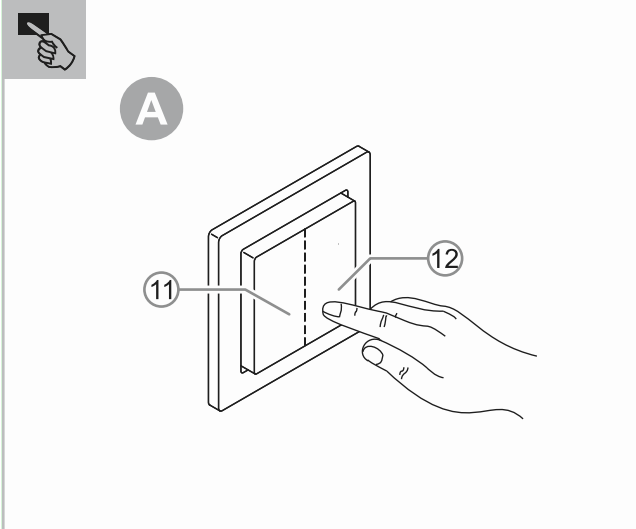


62711-WL-xxx
62721-WL-xxx

PT RU PL ZH



Elemento comando flex, 1 vez, Wireless Elemento comando flex, 2 vezes, Wireless

PERIGO
No caso de contacto direto ou indireto com peças condutoras de tensão, há uma perigosa passagem de corrente pelo corpo. As consequências podem ser choque elétrico, queimaduras ou a morte. No caso de trabalhos inadequados nas peças condutoras de tensão, existe perigo de incêndio.
- Antes da montagem e desmontagem, desligar a tensão da rede!
- Somente o pessoal especializado deve executar os trabalhos na rede 110 ... 240 V.

- Ler o manual de montagem com atenção e guardá-lo.
- Outras informações para o utilizador e sobre o planeamento a digitalização do código QR neste manual.

Utilização adequada

O elemento de comando flexível pode ser atribuído a uma guarnição embutida existente. O dispositivo está pré-configurado. A função depende da guarnição flexível em que o aparelho é colocado.
• Para informações detalhadas sobre a gama de funções, ver o manual do produto (ver o código QR neste manual).
A montagem é útil, entre outras, nas seguintes guarnições flexíveis:
• Guarnições relé
• Guarnições contacto eletrónico
• Guarnições pontos secundários
• Guarnições persiana
• Guarnições dimmer LED

Declaração de conformidade

Através desta, a Busch-Jaeger | ABB, declara que o tipo de equipamento de rádio Elemento comando flex, 1 vez, Wireless und Elemento comando flex, 2 vezes, Wireless corresponde à diretiva 2014/53/EU. O texto completo da declaração de conformidade da UE está disponível sob o código QR neste manual.

Dados técnicos

| | |
|------------------------------|--|
| Classe de proteção | IP20 |
| Faixa de temperatura | -5 °C ... +45 °C |
| Temperatura de armazenamento | -25 °C ... +70 °C |
| Protocolo de transmissão | • free@Home sem fios (IEEE 802.15.4) • Bluetooth Low Energy |
| Frequência de transmissão | 2,400 ... 2,483 GHz |
| Potência de emissão máxima | • WL (wireless - sem fios) < 15 dBm • Bluetooth LE (BLE) < 10 dBm |

Sistema modular

As guarnições flexíveis "guarnições de relé" [1], "guarnição de ponto secundário" [2], "guarnição persiana" [3] e "guarnições dimmer LED" [4] podem ser fisicamente combinadas com os "acessórios de elementos de controlo" [5], os "sensores Busch-Wächter" e os "sensores de detetor de presença" [6]. Consequentemente, a função desejada pode ser concebida através de uma combinação direcionada, em que nem todas as combinações fazem sentido no que diz respeito às funções desejadas.

Ligação

Consulte a documentação da guarnição flexível utilizada em cada caso.

Montagem

Colocar o elemento de comando flexível [9] juntamente com a estrutura na guarnição flexível [7]/[8] / [10]. De seguida, montar o botão.
A guarnição flexível, a estrutura e a cobertura não estão incluídas no volume de fornecimento e devem ser encomendadas separadamente.

Nota

Os aparelhos comunicam por rádio.
O alcance depende das condições da obra.
• As paredes ou tetos, especialmente com armações de aço ou revestimentos de metal, limitam o alcance.
• A distância entre os componentes e a outros aparelhos transmissores que também irradiam sinais de alta frequência (p. ex., computadores, sistemas de áudio e vídeo) deve ser no mínimo 1 m.

Colocação em funcionamento e operação

Configuração
O sensor está operacional imediatamente após ter sido colocado na guarnição flexível. A função depende da guarnição flexível utilizada. Se o sensor tiver 2 opções de funcionamento (2 vezes sensor), a segunda búscula é ligada ao segundo canal do atuador (se disponível). Caso contrário, a segunda búscula não tem qualquer função.
A parametrização posterior é efetuada através da aplicação. Aqui, ambas as búsculas podem ser ligadas como desejado e funções atribuídas.

Existem 3 modos de funcionamento diferentes:

- [A] Operação de interruptor de pressão
- A operação manual local no aparelho é possível em qualquer altura.
- [B] Bluetooth® através do dispositivo móvel ou tablet.
- Neste modo de funcionamento, um único aparelho ou toda a rede em malha é acedida através da aplicação Busch-/ABB-free@home® App Next.

[C] System Access Point

- Assim que uma System Access Point (da versão 3.0 do Firmware do System Access Point) esteja disponível no sistema, os aparelhos são colocados em funcionamento através da interface do utilizador do System Access Point.

Um aparelho que não tenha sido programado, é colocado em funcionamento através da aplicação Busch-/ABB-free@home® App Next® utilizando o Bluetooth® ou o System Access Point.

- Um aparelho que não tenha sido programado pode fazer o login no sistema em qualquer altura através do Bluetooth®.
- É possível fazer o login através da superfície de colocação em funcionamento do System Access Point 30 minutos após o arranque.
- O aparelho está em modo de programação durante este período.
- Depois do aparelho ter sido sintonizado através do System Access Point, o Bluetooth® é desativado.

Um aparelho já registado tem de ser reposto, para que possa ser colocado novamente no modo de programação.

1. Manter premido o botão (botão esquerdo para baixo) durante 20 segundos:
- Sem função LED durante 10 segundos
- O LED pisca lentamente durante 5 segundos
- O LED pisca rapidamente durante 5 segundos
- O LED apaga-se
2. Depois, premir o botão (botão esquerdo para baixo) duas vezes brevemente.

Outras informações

- Para a execução de funções adicionais, o aparelho deve ser parametrizado.
- Para informações detalhadas sobre a colocação em funcionamento e a parametrização, consulte o manual do produto.
- A atualização do Firmware é realizada através da aplicação Busch-/ABB-free@home® App Next ou do System Access Point.
- LEDs como luz de orientação/indicador de estado
- Coberturas substituíveis com os respetivos símbolos

Serviço

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Uma empresa do grupo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

Элемент управления flex, 1-канальный, беспроводной

Элемент управления flex, 2-канальный, беспроводной

ОПАСНО!
При прямом или непрямом контакте с токоведущими деталями происходит опасное протекание тока через тело человека. Последствиями этого могут быть электрический шок, ожоги или смерть. При ненадлежащем выполнении работ на токоведущих деталях существует опасность возгорания.
- Перед монтажом или демонтажом оборудования отключить питание!
- К работам с сетями 110–240 В допускаются только специалисты.

- Внимательно прочитайте и сохраните руководство по монтажу.
- Дополнительная информация для пользователя и информация по планированию путем сканирования QR-кода в данном руководстве.

Использование по назначению

Элемент управления flex можно привязать к уже имеющейся вставке для скрытой установки. Устройство поставляется с готовыми настройками. Набор функций зависит от того, на какой flex-вставке работает устройство.

- Подробная информация о поддерживаемых функциях содержится в руководстве к изделию (см. QR-код в настоящем руководстве).

Монтировать устройство целесообразно в частности на следующих вставках flex:

- релейные вставки
- вставки e-contact
- вставки вспомогательного устройства
- жалюзийные вставки
- вставки СД-регулятора

Декларация соответствия

Настоящим компания Busch-Jaeger | ABB заявляет, что радиосистемы типа Элемент управления flex, 1-канальный, беспроводной и Элемент управления flex, 2-канальный, беспроводной соответствуют требованиям директивы 2014/53/ЕС. С полным текстом декларации соответствия стандартам ЕС можно ознакомиться, отсканировав QR-код из данного руководства.

Технические характеристики

| | |
|----------------------------------|--|
| Степень защиты | IP20 |
| Диапазон температур: | -5...+45 °C |
| Температура хранения | -25 ... +70 °C |
| Протокол передачи данных | • free@Home wireless (IEEE 802.15.4) • Bluetooth Low Energy |
| Частота связи | 2,400 ... 2,483 ГГц |
| Максимальная излучаемая мощность | • WL (wireless) < 15 дБм • Bluetooth LE (BLE) < 10 дБм |

Модульная система

Flex-вставки «Релейные вставки» [1], «Вставка вспомогательного устройства» [2], «Жалюзийная вставка» [3] и «Вставка СД-регулятора» [4] можно произвольным образом физически комбинировать с «Насадками с управляющим элементом» [5], «Датчиками Busch-Wächter» и «Датчиками присутствия» [6]. Таким образом, целенаправленно комбинируя элементы, можно организовать работу нужной функции, однако не все комбинации имеют смысл с точки зрения той или иной требуемой функции.

Подключение

См. документацию к выбранной flex-вставке.

Монтаж

Установить элемент управления flex [9] вместе с рамкой на flex-вставку [7] / [8] / [10]. Затем смонтировать выключатель. Flex-вставка, рамка и накладка не входят в комплект и приобретаются отдельно.

Указание

Устройства обмениваются данными по радиоканалу. Дальность действия зависит от архитектурных особенностей.
• Стены или потолки, особенно с металлической арматурой или обшивкой, ограничивают дальность действия.
• Расстояние между компонентами и внешними передающими устройствами, излучающими высокочастотные сигналы (например, компьютерами, аудио- и видео-устройствами) должно быть не меньше 1 м.

Ввод в эксплуатацию и управление

Датчик готов к работе сразу после установки на flex-вставку. Набор функций зависит от используемой flex-вставки. Если в датчике предусмотрено два варианта управления (двойной датчик), вторую клавишу привязывают ко второму каналу активатора (если таковой имеется). В противном случае вторая клавиша не используется.
Дополнительная настройка осуществляется через приложение. Здесь можно произвольно привязывать клавиши и назначать им функции.

Существуют 3 возможных режима работы:

- [A] Режим работы в качестве клавишного выключателя
- Локальное ручное управление кнопками на самом устройстве возможно всегда.
- [B] Bluetooth® – через мобильное устройство или планшет.
- В этом режиме для доступа к отдельным устройствам или всей сети используется приложение «Busch-/ABB-free@home® App Next».

[C] System Access Point

- Если в системе присутствует System Access Point (начиная с прошивки 3.0 System Access Point), устройства вводятся в эксплуатацию через интерфейс System Access Point.

Незапрограммированные устройства вводятся в эксплуатацию через приложение «Busch-/ABB-free@home® App Next» по Bluetooth® или через System Access Point.

- Зарегистрировать незапрограммированное устройство в системе по Bluetooth® можно в любой момент.
- Однако регистрация через пусконаладочный интерфейс System Access Point возможно только в течение 30 минут после подачи питания.
- В этот период устройство находится в режиме программирования.
- После регистрации устройства через System Access Point Bluetooth® отключается.

Для повторного перевода зарегистрированного устройства в режим программирования необходимо выполнить его сброс.

1. Нажать и удерживать клавишу (левую нижнюю) в течение 20 секунд:
- 10 секунд индикатор не горит
- 5 секунд индикатор мигает медленно
- 5 секунд индикатор мигает быстро
- индикатор гаснет
2. Затем дважды коротко нажать клавишу (левую нижнюю).

Дополнительная информация

- Для реализации дополнительных функций необходимо настроить устройство.
- Подробная информация по вводу в эксплуатацию и настройке параметров содержится в руководстве к изделию.
- Обновление прошивки осуществляется через приложение «Busch-/ABB-free@home® App Next» или System Access Point.
- Светодиоды для ориентирования / индикации состояния
- Сменные наклейки с соответствующими символами

Сервис

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Предприятие группы ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid (Люденшайд, Германия), Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

Element obsługowy flex, 1-funkcyjny, bezprzewodowy

Element obsługowy flex, 2-funkcyjny, bezprzewodowy

| NIEBEZPIECZENSTWO |
|---|
| <div></div> <div>Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami pod napięciem prowadzi do niebezpiecznego przepływu prądu elektrycznego przez ciało. Może to spowodować porażenie prądem, poparzenia lub śmierć. W przypadku niewłaściwie prowadzonych prac przy elementach pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo pożaru.</div> <div><div><ul style="list-style-type: none">Przed montażem i demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!Prace przy sieci 110 ... 240 V zlecać tylko wykwalifikowanemu personelowi.</div></div> |

- Proszę dokładnie przeczytać i zachować instrukcję montażu.
- Dalsze informacje dla użytkownika i informacje na temat planowania są dostępne po zeskanowaniu kodu QR w niniejszej instrukcji.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Element obsługowy flex można przyporządkować do istniejącego mechanizmu podtynkowego. Urządzenie jest wstępnie skonfigurowane. Jego działanie zależy od tego, na jaki mechanizm flex jest nasadzony.

- Szczegółowe informacje na temat zakresu funkcji są podane w podręczniku produktu (patrz kod QR w niniejszej instrukcji).
- Montaż jest sensowny m. in. na następujących mechanizmach flex:
- mechanizmy przekaźników
 - mechanizmy e-contact
 - mechanizmy rozszerzające
 - mechanizmy żaluzjowe
 - mechanizmy ściemniaczy LED

Deklaracja zgodności

Busch-Jaeger | ABB oświadcza niniejszym, że instalacje radiowe typu Element obsługowy flex, 1-funkcyjny, bezprzewodowy i Element obsługowy flex, 2-funkcyjny, bezprzewodowy odpowiadają dyrektywie 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny po zeskanowaniu kodu QR w niniejszej instrukcji.

Parametry techniczne

| | |
|----------------------------|---|
| Stopień ochrony | IP20 |
| Zakres temperatur | -5°C ... +45°C |
| Temperatura przechowywania | -25°C ... +70°C |
| Protokół transmisji | <div> <ul style="list-style-type: none">free@Home wireless (IEEE 802.15.4) Bluetooth Low Energy </div> |
| Częstotliwość przesyłu | 2,400 ... 2,483 GHz |
| Maksymalna moc nadawania | <div> <ul style="list-style-type: none">WL (bezprzewodowo) Bluetooth LE (BLE) </div> |
| | <div> <ul style="list-style-type: none">< 15 dBm < 10 dBm </div> |

i System modułowy

Mechanizmy flex „mechanizmy przekaźników” [1], „mechanizm rozszerzający” [2], „mechanizm żaluzjowy” [3] i „mechanizm ściemniacza LED” [4] można dowolnie kombinować fizycznie z „nasadkami elementów obsługowych” [5], „czujnikami Busch-Wächter” i „czujnikami obecności” [6]. Odpowiednio do tego można uzyskać żadaną funkcję przez celową kombinację, przy czym nie wszystkie kombinacje są sensowne w odniesieniu do żądanych funkcji.



Podłączenie

Patrz dokumentacja stosowanego mechanizmu flex.



Montaż

Nasadzić element obsługowy flex [9] wraz z ramką na mechanizm flex [7] / [8] / [10]. Następnie zamontować przycisk.

Mechanizm flex, ramka i osłona nie są objęte zakresem dostawy i należy je zamówić osobno!

Wskazówka

Urządzenia komunikują się drogą radiową. Zasięg zależy jest od warunków budowlanych.

- Ściany lub sufity, szczególnie zbrojone stalą lub wyłożone metalem, ograniczają zasięg.
- Odległość elementów od obcych urządzeń nadawczych, które również emitują sygnały wysokiej częstotliwości (np. komputer, urządzenia audio lub video), powinna wynosić przynajmniej 1 m.



Uruchomienie i obsługa

Ustawienie

Sensor jest gotowy do eksploatacji bezpośrednio po nasadzeniu na mechanizm flex. Działanie jest zależne od zastosowanego mechanizmu flex.

Jeśli sensor posiada 2 możliwości obsługi (sensor 2-kanalowy), drugi przełącznik kołyskowy jest podłączona do drugiego kanału aktuatora (jeśli jest dostępny). W innym przypadku drugi przełącznik kołyskowy nie ma żadnej funkcji.

Dalsza parametryzacja odbywa się za pośrednictwem aplikacji. Tu można dowolnie łączyć oba przełączniki kołyskowe i przypisywać im funkcje.

Urządzenie ma 3 tryby pracy:

- [A] Tryb z przyciskiem dotykowym
- Lokalna ręczna obsługa na urządzeniu jest możliwa w każdej chwili.

- [B] Bluetooth® za pośrednictwem urządzenia mobilnego lub tabletu.
- W tym trybie pracy za pomocą aplikacji „Busch-/ABB-free@home® App Next” uzyskuje się dostęp do pojedynczego urządzenia lub do całej sieci mesh.

操作元件 flex，1 路，无线

操作元件 flex，2 路，无线

| 危険 |
|---|
| <div></div> <div>直接或间接接触导电零件时有触电危险。可能造成电击、灼伤或死亡。在导电零件上进行不正确的操作时存在火灾危险。</div> <div><div><ul style="list-style-type: none">安装和拆卸前应先断开电源电压！仅可由专业人员在 110 ... 240 V 电网上进行作业。</div></div> |

- 请仔细阅读并妥善保管安装说明书。
- 更多用户信息和规划信息请扫描本手册中的二维码。

按规定使用

可以将 flex 操作元件分配给现有的嵌装嵌件。设备已预先配置。功能取决于设备被安装在哪种 flex 嵌件上。

- 功能范围的详细信息参见产品手册（参见本手册中的二维码）。可以安装在下列 flex 嵌件上：
 - 继电器嵌件
 - e-contact 嵌件
 - 分机嵌件
 - 百叶窗帘嵌件
 - LED 调光器嵌件

符合性声明

Busch-Jaeger | ABB 在此声明，操作元件 flex，1 路，无线和 操作元件 flex，2 路，无线型无线电设备满足欧盟无线电设备指令 2014/53/EU 的要求。欧盟符合性声明的完整文本可通过下列网址查阅。

技术数据

| | |
|--------|--|
| 防护等级 | IP20 |
| 温度范围 | -5 °C ... +45 °C |
| 储存温度 | -25 °C ... +70 °C |
| 传输协议 | <div> <ul style="list-style-type: none">free@Home 无线 (IEEE 802.15.4) 蓝牙低功耗 </div> |
| 传输频率 | 2.400 ... 2.483 GHz |
| 最大发射功率 | <div> <ul style="list-style-type: none">WL（无线） Bluetooth LE (BLE) </div> |
| | <div> <ul style="list-style-type: none">< 15 dBm < 10 dBm </div> |

i 模块化系统

flex 嵌件“继电器嵌件” [1]、“分机嵌件” [2]、“百叶窗帘嵌件” [3] 和“LED 调光器嵌件” [4] 可以根据需要与“操作元件附件” [5]、“Busch-Wächter 传感器”和“现场检测器传感器” [6] 结合使用。因此，可以通过有针对性的组合来设计所需功能， 但并非所有组合对于期望的功能都是有用的。



连接

参见所用 flex 嵌件的文件。



安装

将 flex 操作元件 [9] 连同框架一起安装在 flex 嵌件上 [7] / [8] / [10]。然后安装按键。

Flex 嵌件、框架和盖板未包含在供货范围内，必须单独订购。

提示

设备通过无线电通信。有效范围与建筑结构有关。

- 墙壁或天花板，尤其是带钢筋或金属饰板处，会限制有效范围。
- 组件与同样发射高频信号的外部发射设备（例如电脑、音频和视频装置）之间的距离应至少为 1 m。



调试和操作

设置

传感器安装在 flex 嵌件上之后可立即投入使用。功能取决于所使用的 flex 嵌件。

如果传感器有 2 个操作选项（2 路传感器），则将第二个翘板开关与第二个执行器信道（如果可用）连接。否则第二个翘板开关不起作用。

进一步的参数设置通过应用程序进行。两个翘板开关可以任意连接并分配功能。

有 3 种运行模式：

- [A] 按键开关模式
- 可随时在设备上手动操作。
- [B] 通过移动设备或平板电脑的蓝牙® 功能。
- 在这种运行模式中通过应用程序“Busch-/ABB-free@home® App Next”访问各个设备或整个网状网络。

[C] System Access Point

- Gdy tylko w systemie dostępne jest urządzenie System Access Point (od wersji oprogramowania systemowego 3.0 System Access Point), urządzenia są uruchamiane za pomocą interfejsu użytkownika System Access Point.

Urządzenie, które nie zostało jeszcze zaprogramowane, jest uruchamiane za pomocą aplikacji „Busch-/ABB-free@home® App Next” za pomocą Bluetootha® lub System Access Point.

- Urządzenie, które nie zostało jeszcze zaprogramowane, można w każdej chwili zarejestrować w systemie przez Bluetooth®.
- W ciągu 30 minut po włączeniu zasilania możliwe jest zalogowanie się za pomocą interfejsu uruchamiania. System Access Point.
 - W tym czasie urządzenie znajduje się w trybie programowania.
 - Po zaprogramowaniu urządzenia za pomocą System Access Point funkcja Bluetooth® zostanie dezaktywowana.

Zalogowane już urządzenie należy zresetować, aby można je było ponownie wprowadzić w tryb uczenia.

- Nacisnąć przycisk (dolny lewy przycisk) i przytrzymać przez 20 sekund.
 - Przez 10 sekund LED nie działa
 - Przez 5 sekund LED powoli miga
 - Przez 5 sekund LED szybko miga
 - LED gaśnie
- Następnie jeszcze raz dwukrotnie krótko nacisnąć przycisk (dolny lewy przycisk).

Dalsze informacje

- Warunkiem realizacji dodatkowych funkcji jest parametryzacja urządzenia.
- Szczegółowe informacje na temat uruchamiania i parametryzacji znajdują się w podręczniku produktu.
- Aktualizacja oprogramowania systemowego odbywa się za pomocą aplikacji Busch-/ABB-free@home® App Next lub System Access Point.
- Diody LED jako oświetlenie orientacyjne/wskaźnik stanu
- Wymienne pokrywy z odpowiednimi symbolami

Serwis

Busch-Jaeger Elektro GmbH - przedsiębiorstwo grupy ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

[C] System Access Point

- 如果系统中的 System Access Point（System Access Point 固件版本自 3.0 起）可用，则通过 System Access Point 的操作界面运行设备。

未示教的设备通过应用程序“Busch-/ABB-free@home® App Next”使用蓝牙® 或通过 System Access Point 启动。

- 未示教的设备可随时通过蓝牙® 在系统上注册。
- 通电 30 分钟后可通过 System Access Point 的调试界面进行注册。
 - 在此期间，设备处于示教模式。
 - 通过 System Access Point 示教设备后，蓝牙® 被禁用。

已经注册的设备必须首先复位，然后才能重新进入学习模式中。

- 按住按键（左下按键）20 秒钟：
 - 无 LED 灯功能 10 秒
 - LED 灯缓慢闪烁 5 秒
 - LED 灯快速闪烁 5 秒
 - LED 灯熄灭
- 然后再次短按下方按键（左下按键）两次。

其他信息

- 为了执行辅助功能，必须对设备进行参数设置。
- 关于调试和参数设置的详细信息参见产品手册。
- 固件升级通过应用程序“Busch-/ABB-free@home® App Next”或 System Access Point 进行。
- LED 用作定向光/状态显示
- 带相应符号的可更换盖板

服务

Busch-Jaeger Elektro GmbH - ABB 集团旗下企业， Freisenbergstraße 2， D-58513 Lüdenscheid， 电话：+49 2351 956-1600； www.BUSCH-JAEGER.com